

# LAVE-LINGE / NOTICE D'UTILISATION WASHING MACHINE / OPERATING INSTRUCTIONS LAVADORA / INSTRUCCIONES PARA SU USO WASMACHINE / GEBRUIKSAANWIJZING ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΡΟΥΧΩΝ / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

COTON COTTON ΚΑΤΟΕΝ BAMBAKEPA	COULEUR COLOUREDS BONTWAS ΧΡΩΜΑ	SYNTHÉTIQUE SYNTHETICS ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ	DÉLICAT DELICATES FUNE STOFFEN ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ
TRÈS SALE HEAVY SOIL ZEER VUIL ΠΟΛΥ ΒΡΩΜΙΚΑ	LAINE WOOLLENS WOL ΜΑΛΛΙΝΑ	ÉCO ECONOMY SPAAR ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ	FROID COLD KOUD ΚΡΥΟ
SALE MEDIUM SOIL VUIL ΒΡΩΜΙΚΑ	RINÇAGE RINSE SPOELEN ΞΕΒΓΑΜΑ	VIDANGE DRAIN AFVOER ΕΚΚΕΝΩΣΗ	ESSORAGE SPINDRY CENTRIFUGEREN ΣΤΥΨΙΜΟ
PEU SALE SLIGHT SOIL WEINIG VUIL ΛΙΓΟ ΒΡΩΜΙΚΑ	MACHE/ARRÊT ON/OFF AAN/UIT ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ	ÉGOUTTAGE DRIP-DRYING UITDRUIPING ΣΤΡΑΓΓΥΣΜΑ	CYCLE RAPIDE FAST CYCLE SNELLE CYCLUS ΚΥΚΛΟΣ ΤΑΧΥΣ

1

## PRÉPARATION DU LINGE

- 1 GUIDE DES SYMBOLES
- 2 CODE D'ENTRETIEN DES TEXTILES
- 3 TRI DU LINGE SELON LA NATURE DE SA COMPOSITION
- 4 CHARGES MAXIMALES SELON LA NATURE DES TEXTILES

## PREPARING THE WASH

- 1 GUIDE TO SYMBOLS
- 2 FABRIC CLEANING CODE
- 3 SORTING THE LAUNDRY ACCORDING TO TYPE OF FABRIC
- 4 MAXIMUM LOAD ACCORDING TO TYPE OF FABRIC

2

30° 40° 60° 90°  
lavage : ne dépassez jamais les températures indiquées  
wash : never exceed the recommended temperatures  
wassen : nooit de voorgeschreven temperatuur overschrijden  
πλύσιμο : μη υπερβαίνετε ποτέ τις υποδεικνυόμενες θερμοκρασίες  
υποδεικνυόμενες

chlorage dilué a froid possible  
cold diluted bleach can be used  
zo mogelijk koudverdund bleekmiddel  
χλώπιο διαλυμένο στο κρύο είναι δυνατόν

repassage : • doux • moyen • fort  
iron : • cool • medium • hot  
strijken : • lauw • warm • heet  
σιδέρωμα : • χαμηλή θερμοκρασία • μέση θερμοκρασία • υψηλή θερμοκρασία

nettoyage à sec : essence minérale perchloréthylène tous solvants  
dry-cleaning : mineral spirit hexachlorethane all solvents  
chemisch reinigen : benzine perchlooroethyleen alle oplosmiddelen  
στεγνό καθαρίσμα : βενζίνη εξαχλωροαιθάνειο όλα τα διαλυτικά

respectez les interdictions  
adhere to recommendations  
de verbodstekens in acht nemen  
ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες

3

## PREPARACIÓN DE LA ROPA

- 1 GUÍA DE LOS SÍMBOLOS
- 2 CÓDIGO DE MANTENIMIENTO DE LOS TEXTILES
- 3 CLASIFICACIÓN DE LA ROPA SEGÚN SU COMPOSICIÓN
- 4 CARGAS MÁXIMAS SEGÚN EL TIPO DE ROPA

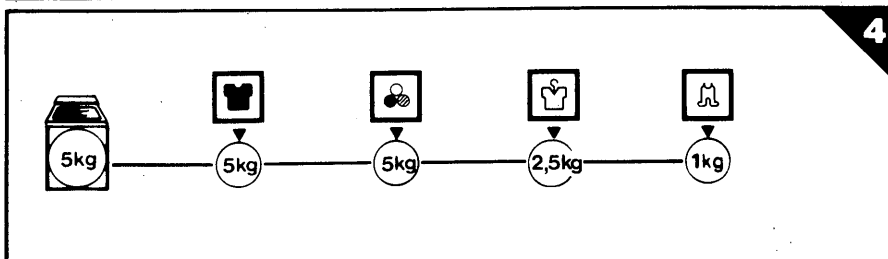
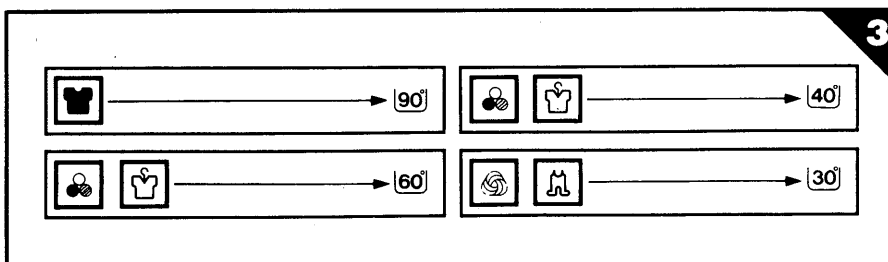
## BEHANDELING VAN HET WASGOED

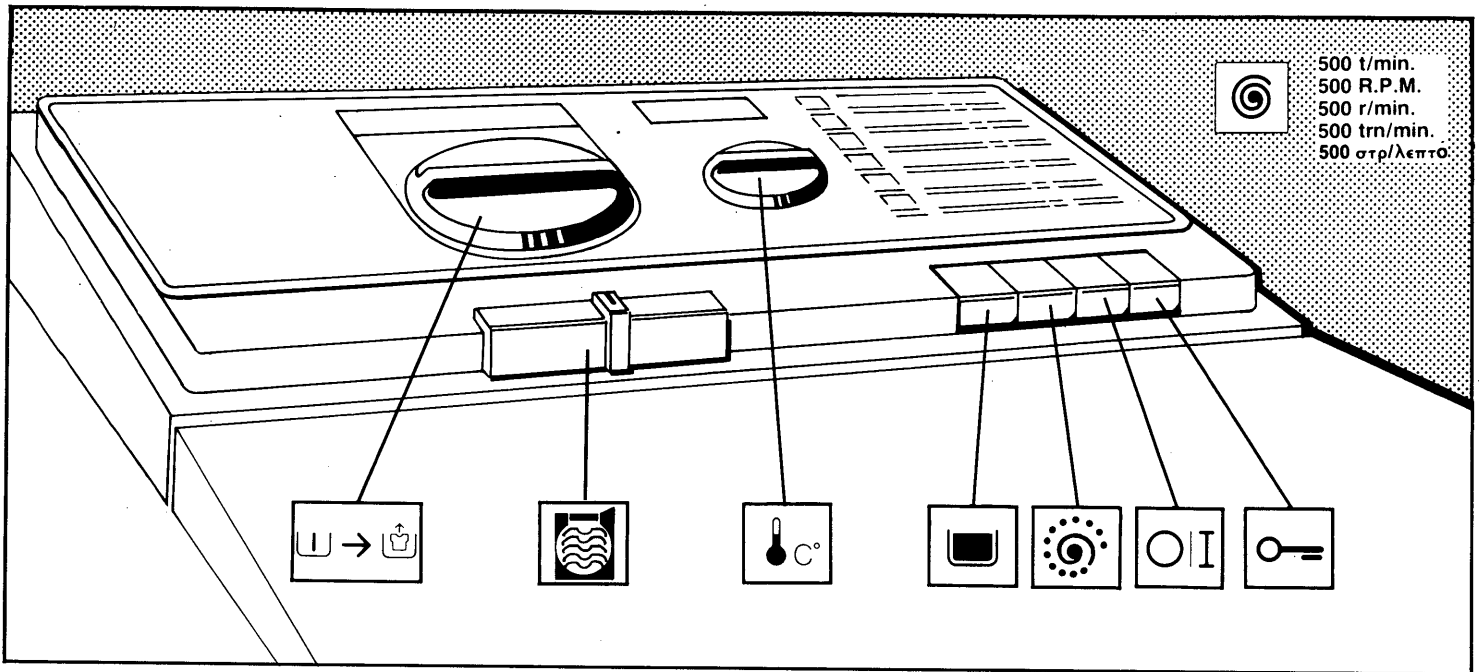
- 1 VERKLARING VAN DE TEKENS
- 2 WASKAART
- 3 SORTEREN VAN HET WASGOED VOLGENS HET TEXTIELSOORT
- 4 MAXIMALE LADING VOOR DE DIVERSE TEXTIELSOORTEN

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΡΟΥΧΩΝ

- 1 ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΥΜΒΟΛΑ
- 2 ΚΩΔΙΚΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΥΦΑΣΜΑΤΩΝ
- 3 ΔΙΑΛΟΓΗ ΡΟΥΧΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΕΣΗΣ ΤΟΥΣ
- 4 ΑΝΩΤΑΤΟ ΒΑΡΟΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΩΝ ΥΦΑΣΜΑΤΩΝ

Kg = κιλά





## UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE

- 1** Appuyer sur cette touche pour ouvrir la porte.  
Nota: cette opération ne peut s'effectuer que si la touche est relâchée. Cette touche reste verrouillée 2 minutes environ après la fin d'un programme ou en cas d'interruption d'une période de vidange ou d'essorage. La mise en marche de la machine n'est possible que si la porte est bien fermée.

Mettez le linge et introduisez les produits dans la machine (voir page 4).
- 2** Sélectionnez le programme choisi en fonction du linge introduit dans la machine (voir le tableau des programmes ou sur votre lave-linge).
- 3** Réglez la température de lavage la mieux adaptée à la nature du textile introduit dans la machine.
- 4** La capacité variable vous permet de réaliser des économies importantes en eau, en lessive, en électricité et en temps. Déplacez le curseur jusqu'à la position correspondant au poids du linge dans la machine.
- 5** Si vous désirez interrompre le programme avant l'essorage final.  
Nota: pour continuer le programme interrompu par un ARRÊT CUVE PLEINE, relâchez cette touche.
- 6** Choisissez cette fonction pour les linges délicats.
- 7** Appuyez sur la touche pour démarrer le programme.

MAINTENANT, TOUT EST AUTOMATIQUE JUSQU'À LA FIN DU PROGRAMME
- 7** Le programme terminé, relâchez la touche et par mesure de sécurité, débranchez le lave-linge et fermez le robinet d'alimentation en eau.



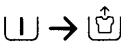






## USING YOUR WASHING MACHINE



- 1** Press this button to open the door.  
Note: This can only be done if the button is released. This button remains locked for about 2 minutes after the end of a program or in case of interruption of a draining or spin dry cycle. The machine cannot operate unless the door is closed properly.

Place laundry and wash products in the machine (see page 4).
- 2** Select the program desired for the type of laundry to be washed (see program table or on your washing machine).
- 3** Set wash temperature recommended for the type of fabric.
- 4** The variable capacity allows you to make considerable savings in water, detergent, electricity and time. Move the cursor to the position corresponding to the weight of laundry in the machine.
- 5** To stop the program before the final spin dry.  
Note: To continue a program interrupted with the tank full, release this button.
- Choose this function for delicate laundry.
- 7** Press button to restart the program.



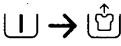






NOW, EVERYTHING IS AUTOMATIC TO THE END OF THE PROGRAM
- 7** When the program has ended, release button and for reasons of safety, unplug the washing machine and turn off the water supply tap.



## USO DE LA LAVADORA

- 1**  Pulsar esta tecla para abrir la tapa.  
Nota: esta operación sólo es posible si la tecla  está desenchavada. Esta tecla permanece enchavada aproximadamente 2 minutos después de finalizado el programa o si se interrumpe un periodo de descarga o de centrifugado. La puesta en marcha de la máquina sólo es posible si la puerta está correctamente cerrada.  
Poner la ropa y los productos en la máquina (ver página 4).
- 2**  Seleccionar el programa en función de la ropa que se va a lavar (ver el cuadro de programas o la lista que figura en la lavadora).
- 3**  Determinar la temperatura de lavado que mejor se adapte al tipo de textil que se va a lavar.
- 4**  La capacidad variable permite economizar considerablemente agua, jabón, electricidad y tiempo. Desplazar el cursor hasta la posición correspondiente al peso de la ropa introducida en la máquina.
- 5**  Si se quiere interrumpir el programa antes del centrifugado final.  
Nota: para proseguir con un programa interrumpido con la tecla PARADA CUBA LLENA, desenchavar esta tecla.
- 6**  Seleccionar esta función para la ropa delicada.
- 7**  Pulsar la tecla  para hacer arrancar el programa.  


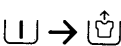






A PARTIR DE ESTE MOMENTO TODO ES AUTOMATICO HASTA EL FIN DEL PROGRAMA
- 7**  Terminado el programa, desenchavar la tecla  y, como medida de seguridad, desenchufar la lavadora y cerrar la alimentación de agua.



## GEBRUIK VAN UW WASAUTOMAAT

- 1**  Op deze toets drukken om de deur to openen.  
N.B.: deze handeling kan alleen maar uitgevoerd worden als toets  ontgrendeld is. Na afloop van een wasprogramma of bij onderbreking van een waterafvoer— of centrifugeerperiode blijft deze toets nog ongeveer 2 minuten vergrendeld. De machine kan alleen maar aangezet worden als de deur goed gesloten is.  
Het wasgoed in de machine stoppen en de wasmiddelen toevoegen (zie blz. 4).
- 2**  Het met het wasgoed overeenkomstige programma selecteren (zie programmatabel of indicaties op uw wasautomaat).
- 3**  De temperatuur instellen die het meest geschikt is voor het textiel in de machine.
- 4**  Met de variabele capaciteit kunt U aanzienlijk water, waspoeder, elektriciteit en tijd uitsparen.  
De positiewijzer in de stand zetten die met het gewicht van de was in de machine overeenkomt.
- 5**  Wanneer u het programma voor de laatste centrifugeercyclus wenst te onderbreken.  
N.B.: om een door SPOELSTOP onderbroken programma voort te zetten, dient u deze toets weer te ontgrendelen.
- 6**  Kies deze functie voor de fijne was.
- 7**  Op toets  drukken om het programma te starten.  

HET HELE PROGRAMMA WORDT NU TOT HET EIND TOE AUTOMATISCH AFGEWERKT
- 7**  Na afloop van het programma, toets  ontgrendelen en voor meer veiligheid tevens de stekker uit het stopcontact verwijderen en de kraan dichtdraaien.



## ΜΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΣΑΣ

- 1**  Πατήστε το κουμπί για να ανοίξετε την πόρτα.  
Αυτό το κουμπί παραμένει κλειδωμένο 2 λεπτά περίπου μετά το τέλος ενός προγράμματος, ή σε περίπτωση διακοπής κάποιου προγράμματος εκκένωσης ή στεγνωματος. Μπορείτε να θέσετε σε λειτουργία το πλυντήριο μόνον όταν η πόρτα είναι κλεισμένη καλά.
- 2**  Βάλετε τα ρούχα και το απορρυπαντικό στο πλυντήριο (βλέπε σελ. 4)
- 3**  Επιλέξτε το πρόγραμμα σύμφωνα με τα ρούχα που έχετε βάλει στο πλυντήριο.  
Επιλέξτε τη θερμοκρασία σύμφωνα με τα ρούχα που έχετε βάλει στο πλυντήριο.
- 4**  Η μεταβλητή χωρητικότητα σας δίνει μεγαλύτερη οικονομία σε νερό, απορρυπαντικό, ηλεκτρικό και χρόνο.  
Μετακινήσατε τον δείκτη στην θέση που αντιστοιχεί στο βάρος των ρούχων που βάλατε στο πλυντήριο.  
Εάν επιθυμείτε να διακόψετε το πρόγραμμα πριν το τελευταίο στραγγισμα.  
Σημείωση: για να συνεχίσετε το πρόγραμμα που έχει διακοπεί με "ΠΑΥΣΗ ΓΕΜΑΤΟΥ ΚΑΔΟΥ", ελευθερώστε αυτό το πλήκτρο.
- 5** 
- 6**  Επιλέξτε αυτό το πρόγραμμα για λεπτά-ευαίσθητα ρούχα.
- 7**  Πατήστε το πλήκτρο  για να ξεκινήσει το πρόγραμμα  

ΤΩΡΑ ΟΛΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΧΡΙ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
- 7**  Μετά το τέλος του προγράμματος ελευθερώστε το πλήκτρο  και για λόγους ασφαλείας βγάλτε το φως από την πρίζα και κλείστε τη βρύση παροχής νερού.

## LES PRODUITS



- **Lessive**  
Pré lavage   
Lavage   
Lavage précédé d'un pré lavage : réduisez d'une 1/2 dose. Réduisez les doses en fonction de la capacité de linge.





- **Assouplissant**  
Assouplissant concentré : diluez-le dans une quantité égale d'eau.



- **Eau de Javel**  
N'utilisez jamais d'eau de Javel non diluée  
— comme agent blanchissant  
Respectez la limite du niveau maxi  
— comme agent désinfectant → 7 cl

## PRODUCTS



- **Detergent**  
Prewash   
Wash   
Prewash then wash : reduce by half a dose.  
Reduce the dosage in proportion to the laundry capacity.





- **Softener**  
Concentrated softener should be diluted in an equal amount of water.



- **Bleach**  
Do not use undiluted bleach as a whitening agent.  
Watch the maximum level limit  
— as disinfectant → 7 cl

## LOS PRODUCTOS



- **Jabón**  
Prelavado   
Lavado   
Lavado precedido de un pre-lavado. Poner 1/2 dosis menos. Reducir las dosis en función de la cantidad de ropa.



- **Suavizante**  
Suavizante concentrado : diluirlo en la misma cantidad de agua.



- **Lejía**  
No emplearla nunca pura.  
— para blanquear  
Respetar el límite máximo de agua  
— para desinfectar → 7 cl

## WASMIDDELEN



- **Wasmiddel**  
Voorwas   
Hoofdwas   
Het met voorwassen : met een halve dosis verminderen.  
De doses afhankelijk van de omvang van de was verminderen.





- **Wasverzachter**  
Geconcentreerde wasverzachter : met gelijke hoeveelheid water verdunnen.



- **Bleekwater**  
— Als bleekmiddel voor de was  
nooit onverdund bleekwater gevruiken.  
— Als desinfecteermiddel → 7 cl  
Niet verder dan tot de max. niveaustreep vullen.

## ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ



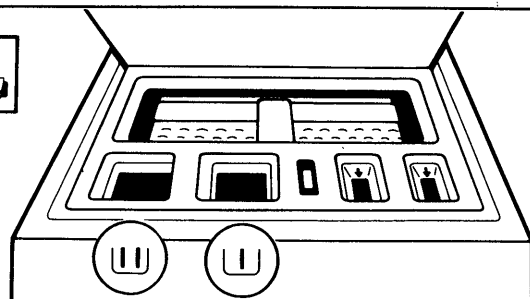
- **απορρυπαντικό**  
Πρόπλυση   
Πλύση   
Για πλύση της οποίας έχει προηγηθεί πρόπλυση, ελαττώσατε τη δόση κατά το μισό.



- **μαλακτικό**  
Συμπυκνωμένο, διαλύστε το σε ίση ποσότητα νερού.



- **Λευκαντικό**  
Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ αδιαλυτο λευκαντικό.  
Προσέξτε το ανώτατο επιτρεπτό όριο  
- σαν απολυμαντικό → 7 cl



DOSES DE LESSIVE.  
DOSES OF DETERGENT.  
DOSIS DE JABÓN.  
DOSES WASPOEDER.  
Δόσεις άπορρυπαντικού

POUDRE  
POWDER  
POLVO  
POEDER  
ΣΚΟΝΗ

LIQUIDE  
LIQUID  
LIQUIDO  
VLOEISTOF  
ΥΓΡΟ




 + 





1 - 2 kg

 + 





3 kg

 + 





4 - 5 kg


 + 

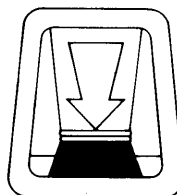
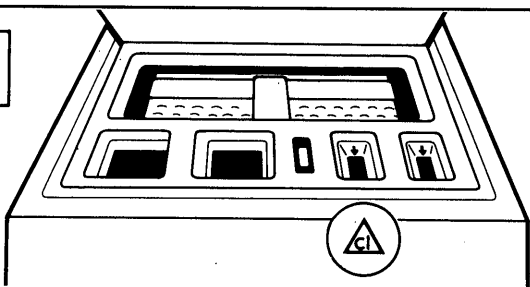
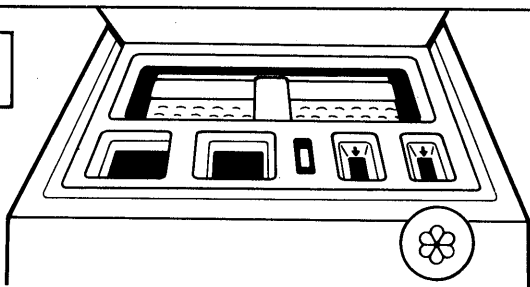




65 g ou 12 cl environ

65 g or 12 cl approx.

 = 65 g o 12 cl aproximadamente  
ong. 65 g of 12 cl  
65 γρ ή 12 χιλ περίπου



Ne pas dépasser le niveau maxi  
Do not exceed maximum level  
No sobrepasar el nivel máximo  
Het max. niveau niet overschrijden  
**Μην ξεπεράσετε το κανονικό όριο στάθμης**

- Veuillez à ce que l'alimentation en eau et électricité soit correcte et à la propreté du filtre.

- Check that the electricity and water supply function correctly and make sure the filter is kept clean.

- Controle que la alimentación en agua y en electricidad sean correctas y verifique la limpieza del filtro.

- Opletten dat de elektrische en wateraansluiting in orde is en dat het filter schoon is.

- Προσέχετε την τροφοδότηση νερού και ηλεκτρισμού να είναι η σωστή όπως και την καθαριότητα του φίλτρου.

**TABLEAU DES PROGRAMMES**

**PROGRAM CHART**

**CUADRO DE PROGRAMAS**

**PROGRAMMATABEL**

**ΜΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ**

		BLANC très sale WHITES heavy soil BLANCO muy sucio WIT GOED zeer vuil ΛΕΥΚΑ πολύ βρώμικα	1	90°	•	•	4	02:00
		BLANC sale WHITES medium soil BLANCO sucio WIT GOED vuil ΛΕΥΚΑ βρώμικα	2	90°		•	4	01:50
		BLANC ÉCO WHITES ECONOMY BLANCO ECO WIT GOED ECO ΛΕΥΚΑ οικονομικό	2	60°		•	4	01:30
		COULEUR/SYNTHÉTIQUE très sale COLOURED/SYNTHETICS heavy soil COLOR/SINTÉTICO muy sucio BONT GOED/SYNTHETISCHE STOF zeer vuil ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ πολύ βρώμικα	1	60°	•	•	4	01:40
		COULEUR/SYNTHÉTIQUE sale COLOURED/SYNTHETICS medium soil COLOR/SINTÉTICO sucio BONT GOED/SYNTHETISCHE STOF vuil ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ βρώμικα	2	60°		•	4	01:30
		COULEUR/SYNTHÉTIQUE sale COLOURED/SYNTHETICS medium soil COLOR/SINTÉTICO sucio BONT GOED/SYNTHETISCHE STOF vuil ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ βρώμικα	1	40°	•	•	4	01:25
		COULEUR/SYNTHÉTIQUE peu sale COLOURS/SYNTHETICS slightly soiled COLOR/SINTÉTICO poco sucio KLEUR/SYNTHETISCH enigszins vuil ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ / ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ, όλιγον λερωμένα.	2	40°		•	4	01:20
		COULEUR/SYNTHÉTIQUE COLOURED/SYNTHETICS COLOR/SINTÉTICO BONT GOED/SYNTHETISCHE STOF ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ	2	30°		•	4	01:10
		COULEUR/SYNTHÉTIQUE COLOURED/SYNTHETICS COLOR/SINTÉTICO BONT GOED/SYNTHETISCHE STOF ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ	2			•	4	01:05
		Rincage Essorage Rinse Spin dry Enjuague Centrifugado Spoelen Centrifugeren Ξεβγα/Στυψιμο	3				1	00:15
		Essorage Spin dry Centrifugado Centrifugeren Στυψιμο	4					00:10
		DÉLICAT sale / cycle rapide DELICATES medium soil / fast cycle DELICADO sucio / ciclo rápido FIJNE STOFFEN vuil / snelle cyclus ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ βρώμικα/ταχύς κύκλος	5	30°	•	•	3	00:45
		LAINE / DÉLICAT sale WOOLLENS / DELICATES medium soil LANA / DELICADO sucio WOL / FIJNE STOFFEN vuil ΜΑΛΛΙΝΑ ευαίσθητα/βρώμικα	6	30°		•	3	00:35
		LAINE / DÉLICAT lavage à froid WOOLLENS / DELICATES cold wash LANA / DELICADO lavado en frío WOL / FIJNE STOFFEN koud wassen ΜΑΛΛΙΝΑ/ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ	6			•	3	00:35
		Rincage Essorage DÉLICAT Rinse Spin dry DELICATES Enjuague Centrifugado DELICADO Spoelen Centrifugeren FIJNE STOFFEN Ξεβγαλμα/Στυψιμο λεπτά	7				1	00:10
		Vidange égouttage Drain drip-dry Descarga escurrido Waterafvoer uitdruipen Εκκένωση στράγγυσμα.	8					00:02

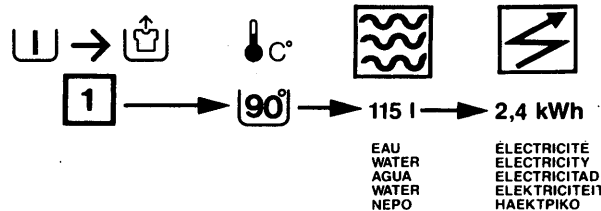
CONSOMMATION DU CYCLE NORMALISÉ LE PLUS LONG

CONSUMPTION FOR THE LONGER STANDARD CYCLE

CONSUMO DEL CICLO NORMALIZADO MÁS LARGO

VERBRUIK BIS LANGSTE STANDAARD-WASCYKLUS

ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΡΥΤΕΡΟΥ ΚΑΝΟΝΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΥ



## A DÉBRIDAGE DE L'APPAREIL

- ① Retirez le lave-linge de son socle.
- ② Dévissez les six vis (A) à l'aide d'une clé de 7.
- ③ Déposez les deux traverses (B) en dévissant les quatre goujons (C) à l'aide d'une clé de 3.

Nous vous conseillons de conserver soigneusement toutes les pièces d'arrimage, car il faudra obligatoirement les remonter si vous devez, par la suite, transporter votre machine.

- ③ Avant de procéder aux raccords, n'oubliez pas d'observer les quatre trous à l'aide des quatre cache-orifices prévus à cet effet.
- ④ Détachez le clou plastique\*.
- ⑤ Mettez le cache-orifice en place.
- ⑥ Bloquez ce dernier en entonçant le clou dans le trou.

Certains lave-linge sont équipés de roulettes. Dans ce cas, mettez l'appareil sur ses roulettes pour le déplacer.

## B LES RACCORDEMENTS

- ④ Cordon d'alimentation électrique.
- ⑤ Tuyau d'alimentation en eau : Longueur 1,25 m environ.
- ⑥ A retirer du tambour et à brancher à l'endroit indiqué en posant les joints fournis à chaque extrémité.
- ⑦ Tuyau d'évacuation.

## A UNPACKING THE APPLIANCE

- ① Remove the washing machine from its base.
- ② Unscrew the six screws (A) using a 7 spanner.
- ③ Remove the two cross members (B) by unscrewing the four pegs (C) using a 3 spanner.

We recommend you to keep all the packing parts carefully, for you will be obliged to put them back on if you have to transport your appliance later on.

- ③ Before proceeding with the connections, do not forget to block the four holes with the four hole-covers provided for this purpose.
- ④ Detach the plastic nail\*.
- ⑤ Put the hole-cover in place.
- ⑥ Block it by forcing the nail into the hole.

Some washing-machines are equipped with castors. In this case the appliance on its castors in order to move it around.

## B CONNECTIONS

- ④ Electrical power supply lead.
- ⑤ Water supply hose: Length 1.25 m approx.
- ⑥ To be removed from the drum and connected to the place indicated by placing the gaskets provided at each end.
- ⑦ Drainage hose.

We cannot be held responsible for any incident resulting from an unearthed or faulty earth appliance.

## C ÉVACUATION DES EAUX USÉES

### D ALIMENTATION EN EAU

Arrivée d'eau froide  
Pression : 0,5 à 10 kg cm<sup>2</sup> ou 5 à 100 N/cm<sup>2</sup>  
Filetage : Ø 20 x 27 (3/4 BPS)  
Robinet autopercuteur : ouverture pratiquée Ø 6 mm minimum

### E ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Ligne 4 mm<sup>2</sup> mono 220 V raccordée à :  
- un disjoncteur différentiel ou fusible 16 A  
- un compteur 16 A mono 220 V  
Prise de courant 2 pôles + terre

Notre responsabilité ne serait pas engagée pour tout incident et ses conséquences éventuelles qui pourraient survenir à l'usage d'un appareil non relié à la terre ou dont la prise de terre serait défectueuse.

## C DRAINAGE OF USED WATER

### D WATER SUPPLY

Cold water inlet  
Pressure: 0.5 to 10 kg cm<sup>2</sup>  
Filtering: Ø 20 x 27 (3/4 BPS)  
Self-drilling tap: opening practised Ø 6 mm minimum

### E ELECTRICAL POWER SUPPLY

Line 4 mm<sup>2</sup> mono 220 V connected to:  
- a differential circuit-breaker or 16 A fuse  
- a 16 A mono 220 V meter  
Power socket 2 poles + earth

# ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## A ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- 1 Βγάλτε το πλυντήριο από την βάση του
- 2 Ξεβιδώστε τις έξι βίδες (A) με βοήθεια κλειδιού No. 7. Μετακινήστε τις δύο μπάρες (B) ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες (C) με τη βοήθεια κλειδιού μεγέθους No. 13.

Σας συνιστούμε να διατηρήσετε προσεκτικά όλα τα ανωτέρω υλικά συσκευασίας για να μπορέσετε να μεταφέρετε μελλοντικά το πλυντήριο σας

- 3 Πριν προχωρήσετε στην σύνδεση, μην ξεχάσετε να καλύψετε τις τέσσερις τρύπες τοποθετώντας τα τέσσερα καλύμματα.  
- Βγάλτε την πλαστική καρφίδα \*  
- Τοποθετήστε το κάλυμμα στη θέση του και στερεώστε το με την πλαστική καρφίδα

Μερικά πλυντήρια είναι εφοδιασμένα με ρόδες. Στην περίπτωση αυτή τοποθετήστε το πλυντήριο πάνω στις ρόδες για να το μετακινήσετε.

## B ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- 4 Καλώδιο παροχής ρεύματος
- 5 Σωλήνας παροχής νερού, μήκους 1,25 μ.  
Βγάλτε το από τον κάδο και συνδέστε το στο ανάλογο σημείο τοποθετώντας τις ενώσεις στις ακρες.
- 6 Σωλήνας εκκένωσης νερού.

## C ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΝΕΡΟΥ

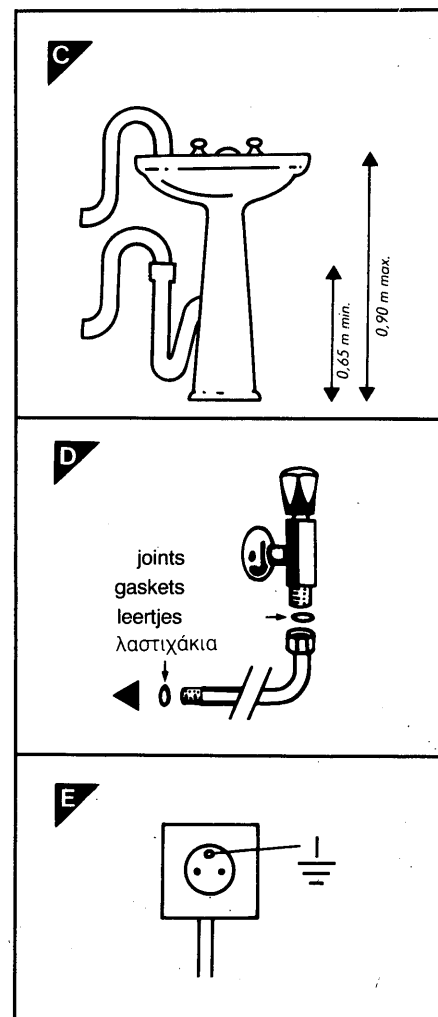
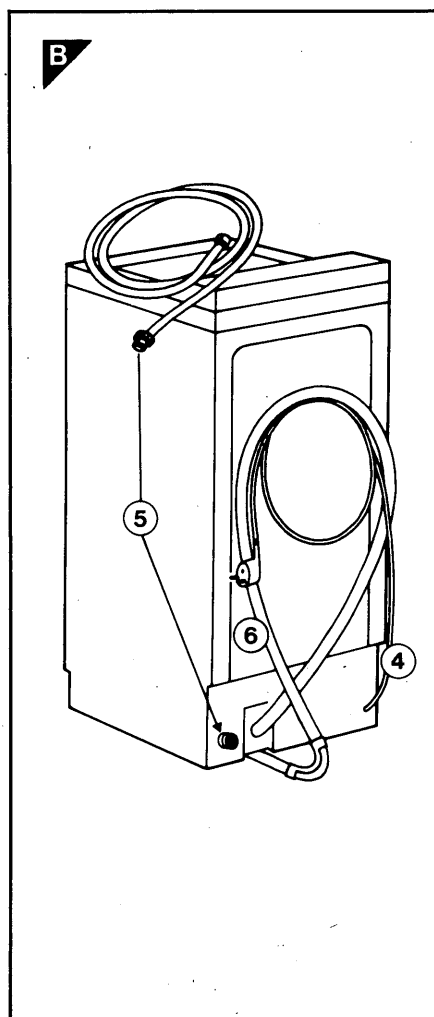
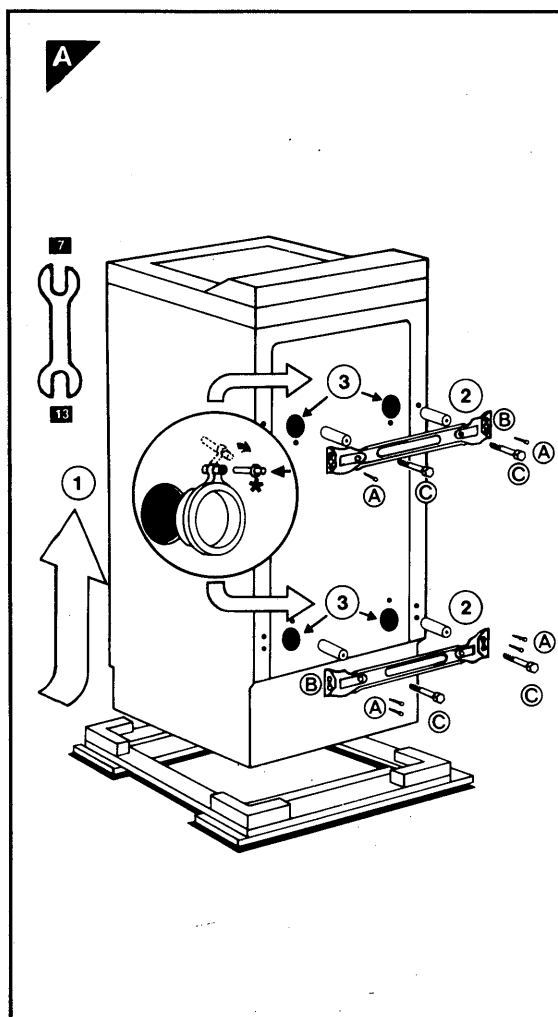
## D ΠΑΡΟΧΗ ΝΕΡΟΥ

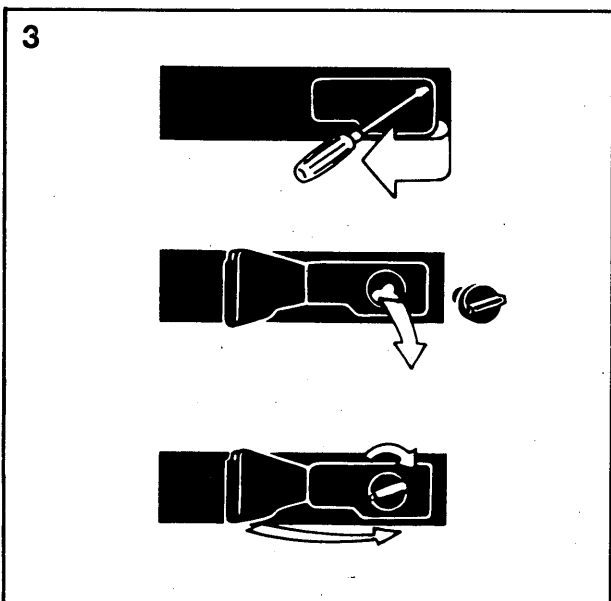
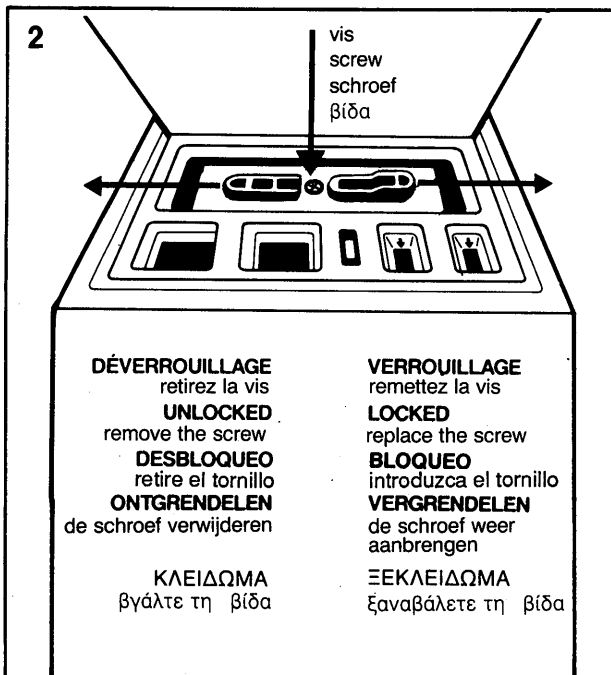
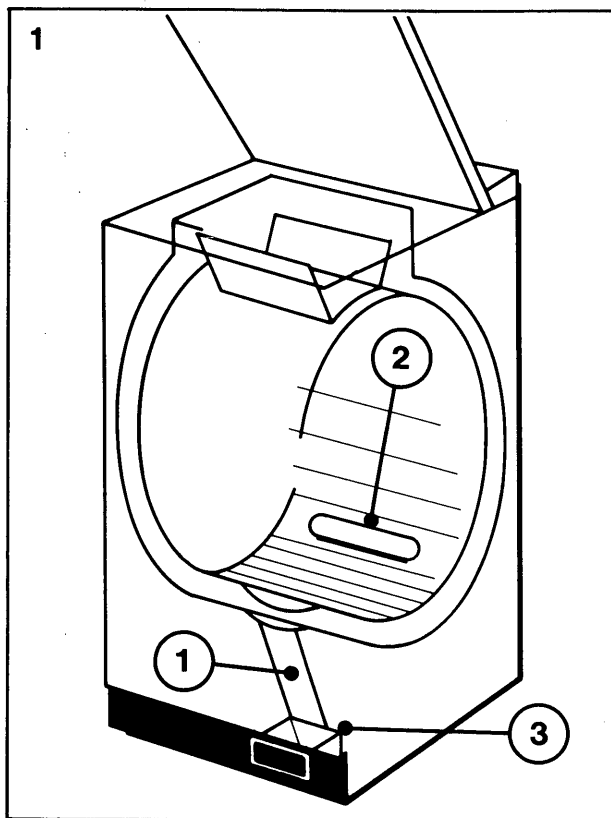
Παροχή κρύου νερού  
Πίεση: 0,5 μέχρι 10 κιλά CM<sup>2</sup> ή 5 μέχρι 100N/CM<sup>2</sup>  
φιλτράρισμα: Ø 20 x 27 (3/4 BPS)  
Βρύση με άνοιγμα Ø 6 mm, μίνιμουμ

## E ΠΑΡΟΧΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Μονοφασικό ρεύμα γραμμής 4 mm, 220 Volt  
ασφάλεια 16 A  
πρίζα διπολική + γείωση

Η ευθύνη μας δεν ισχύει για κάθε ατύχημα και τις ενδεχόμενες συνέπειές του που θα μπορούσαν να επέλθουν από την χρήση της συσκευής χωρίς γείωση, ή χωρίς την σωστή γείωση.





## ENTRETIEN

### LES REMÈDES À QUELQUES INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

#### LE SYSTÈME DE VIDANGE EST BOUCHÉ

Vérifiez d'abord qu'un arrêt cuve pleine n'a pas été programmé. Il est également possible que la protection électrique du moteur de la pompe ait arrêté celle-ci. Attendre son refroidissement et programmez à nouveau une vidange. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, il est probable qu'un corps étranger bloque le circuit de vidange dans :

#### 1 La durite :

essayez de retirer le corps étranger par le fond de la cuve.

#### 2 La cuve :

- déverrouillez la trappe puis faites exécuter un demi-tour au tambour
- à l'intérieur du tambour, tirez la trappe par sa poignée
- récupérez ce qui se trouve au fond de la cuve
- refermez la trappe en vérifiant qu'elle soit bien verrouillée

#### ou 3 La pompe :

- vidangez d'abord par le tube d'évacuation puis ouvrez la pompe et retirez les corps étrangers l'obstruant, lors du remontage n'oubliez pas de remettre en place le joint.

## MAINTENANCE

### TIPS FOR SOLVING SOME COMMON PROBLEMS

#### THE DRAINAGE SYSTEM IS STOPPED UP

First make sure that you have not programmed a stop with tank full. It is also possible that the electric pump motor protection system has shut off. Let the motor cool and reprogram to drain. If the machine still does not operate, an object is probably blocking the drainage circuit.

#### 1 Connection hose:

Try to remove the object through the bottom of the tank.

#### 2 Tank:

- loosen the trap and then turn the drum one half revolution
- inside the drum, pull the trap by the handle
- remove whatever is in the bottom of the tank
- close the trap and make sure that it is well-locked

#### 3 Pump:

- first drain it using the drainage tube and then open the pump to remove whatever may have stopped it up. When reassembling, remember to replace the seal.

## MANTENIMIENTO

### SOLUCIONES PARA ALGUNOS INCIDENTES DE FUNCIONAMIENTO

#### EL SISTEMA DE DESCARGA ESTA TAPADO

Controlar primeramente que no se ha programado una parada con la cuba llena. También es posible que la protección eléctrica del motor de la bomba la haya parado. Esperar que se enfríe y programar nuevamente la descarga. Si el aparato no funciona, es probable que un cuerpo extraño obstruya el circuito de descarga en :

#### 1 El tubo flexible :

Tratar de extraer el cuerpo extraño por el fondo de la cuba.

#### 2 La cuba :

- desbloquear la tapa y dar media vuelta al tambor.
- Dentro del mismo, tirar la trampilla por su empunadura.
- Retirar lo que haya en el fondo de la cuba.
- Volver a cerrar la trampilla cuidando que quede bien bloqueada.

#### 3 La bomba :

- vaciar el tubo de descarga y luego abrir la bomba para retirar los cuerpos extraños que la tapan. Al remontar las piezas no olvidar volver a colocar la junta.

## ONDERHOUD

### VERHELPEN VAN ENKELE STORINGEN

#### HET AFVOERSYSTEEM IS VERSTOPT

Kijkt u eerst of er geen spoelstop geprogrammeerd is. Het is eveneens mogelijk dat de pomp door de elektrische motorbeveiliging is stopgezet. In dat geval dient u te wachten tot deze afgekoeld is en vervolgens opnieuw een afvoerprogramma in te stellen. Wanneer het apparaat nog steeds niet functioneert, is het waarschijnlijk dat het afvoercircuit door een vreemd element geblokkeerd wordt, bijvoorbeeld in :

#### 1 De slang:

Het vreemde element via de bodem van de kuip proberen te verwijderen.

#### 2 De kuip:

- het luikje ontgrendelen en de trommel vervolgens een halve slag draaien.
- aan de binnenzijde van de trommel het luikje bij de greep opentrekken.
- het vreemde element dat zich op de bodem van de kuip bevindt verwijderen.
- het luikje weer sluiten en opletten dat het goed vergrendeld is.

#### of 3 De pomp:

- Eerst via de afvoerbuis ledigen, vervolgens de pomp openen en de vreemde elementen verwijderen. Bij het monteren niet vergeten de pakking weer aan te brengen.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΛΥΣΕΙΣ ΣΕ ΜΕΡΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

#### ΕΑΝ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΕΧΕΙ ΔΙΑΚΟΠΗ

Ελέγξτε πρώτα ότι δεν έχετε προγραμματίσει παύση με γεμάτο κάδο. Επίσης είναι δυνατόν το ηλεκτρικό προστατευτικό σύστημα του μοτέρ της αντλίας να έχει προκαλέσει την διακοπή. Περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ και προγραμματίστε εκ νέου την εκκένωση του νερού. Εάν η συσκευή εξακολουθεί να μη λειτουργεί, είναι πιθανόν κάποιο αντικείμενο να έχει μπλοκάρει το κύκλωμα εκκένωσης:

#### 1 τον σωλήνα εκκένωσης

- προσπαθείστε να βγάλετε το αντικείμενο από το βάθος του κάδου

#### 2 τον κάδο

- ξεβιδώστε το κάλυμμα και γυρίστε τον κύλινδρο μισή στροφή
- ανοίξτε το κάλυμμα στο εσωτερικό του κάδου
- πάρτε το αντικείμενο από τον κάδο
- ξανακλείστε το κάλυμμα ελέγχοντας ότι είναι καλά κλεισμένο

#### ή 3 την αντλία

- αδειάστε πρώτα τον σωλήνα εκκένωσης, κατόπιν ανοίξτε την αντλία και βγάλτε το αντικείμενο που προκαλεί το βούλωμα. Κατά την επανασύνδεση μη ξεχάσετε να ξαναβάλετε το λαστιχάκι στη θέση του



# INSTALACIÓN

## A DESBLOQUEO DEL APARATO

- 1 Retirar la lavadora de su zócalo.
- 2 – Aflojar los seis tornillos (A) por medio de una llave de 7  
– Retirar las dos traviesas (B), aflojando los cuatro pasadores (C) por medio de una llave de 13

Aconsejamos conservar cuidadosamente todas las piezas de bloqueo, ya que se deberá obligatoriamente remontarlas si, más adelante, se desea transportar la máquina.

- 3 Antes de proceder a las conexiones, no se olvide de obstruir los cuatro orificios por medio de los cuatro tapadores previstas con este objeto.
  - Retire el clavo plástico\*.
  - Ponga el tapador en su sitio.
  - Bloquee este último introduciendo el clavo en el orificio.

Ciertas lavadoras están equipadas con ruedecillas. En este caso, ponga el aparato en sus ruedecillas para desplazarlo.

## B CONEXIONES

- 4 Cordón de alimentación eléctrica.
- 5 Tubo de alimentación de agua :  
Longitud 1,25 m aproximadamente.  
A separar del tambor y conectar en el lugar indicado colocando las juntas suministradas en cada extremo.
- 6 Tubo de evacuación.

## C EVACUACIÓN DE AGUAS SUCIAS

## D ALIMENTACIÓN DE AGUA

Llegada de agua fría  
Presión : 0,6 a 10 kg/cm<sup>2</sup> ó 6 a 100 N/cm<sup>2</sup>  
Rosca : Ø 20 x 27 (3/4 BP8)  
Llave autoperforadora : abertura Ø 6 mm mínimo

## E ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Línea 4 mm<sup>2</sup> mono 220 V conectada con :

- un disyuntor diferencial o fusible 16 A
- un contador 16 A mono 220 V

Enchufe bipolar + tierra.

---

Nuestra responsabilidad no será implicada en caso de incidente y de sus consecuencias si el uso del aparato se lleva a cabo sin conexión a tierra o si la toma de tierra es defectuosa.

---

# INSTALLATIE

## A VERWIJDERING VAN DE TRANSPORTBESCHERMING

- 1 De wasautomaat van de sokkel afnemen.
- 2 – Met een sleutel (A) de zes schroeven (7) losdraaien.  
– De twee dwarsstukken (B) verwijderen door de vier bouten (C) met een sleutel (13) los te draaien.

Wij raden u aan de verpakkingsonderdelen zorgvuldig te bewaren daar u deze nodig zult hebben als u de wasautomaat later opnieuw moet vervoeren.

- 3 Alvorens de aansluitingswerkzaamheden, niet vergeten de vier gaten met behulp van de vier hiervoor bestemde afdekplaatjes af te sluiten.
  - De plastic pen uitnemen\*
  - Het afdekplaatje aanbrengen en vastzetten door de pen in het gat te steken.

Sommige wasautomaten zijn uitgerust met wieltjes. In dat geval dient u het apparaat op de wieltjes te zetten om het te verplaatsen.

## B AANSLUITINGEN

- 4 Elektrisch voedingsnoer.
- 5 Water-aanvoerslang: Lengte ong. 1,25 m.  
Deze uit de trommel nemen en op de aangegeven plaats aansluiten met de bijgeleverde leertjes aan beide uiteinden.
- 6 Afvoerslang.

## C AFVOER VAN HET AFVALWATER

## D WATERAANVOER

Koudwateraanvoer  
Druk: 0,5 tot 10 kg/cm<sup>2</sup> of 5 tot 100 N/cm<sup>2</sup>  
Filterring: Ø 20 x 27 (3/4 BPS)  
Zelf-borende kraan toegepaste: opening Ø 6 mm minimum

## E ELEKTRISCHE VOEDING

Leiding 4 mm<sup>2</sup> mono 220 V aangesloten op:  
Differentialstroomverbreker of 16 A zekering  
2-polig stopcontact + aardklem

---

Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor ongelukken ten gevolge van een niet geaard of slecht geaard apparaat.

---

## ENTRETIEN

### VOUS TROUVEZ DE L'EAU AUTOUR DU LAVE-LINGE :

Sortie de mousse en excès. Mauvais positionnement de la crosse de vidange dans le conduit d'évacuation. Défaut d'étanchéité du tuyau d'arrivée d'eau.

### FORTES VIBRATIONS :

Le lave-linge repose sur ses roulettes.  
Le lave-linge a été mal débridé.

### LE LAVE-LINGE N'ESSORE PAS :

La vidange n'est pas terminée. La fonction ÉGOUTTAGE ou ANNULATION D'ESSORAGE a été programmée.

### NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE

Nettoyez à l'eau et au savon uniquement.

### VÉRIFICATIONS PÉRIODIQUES

N'hésitez pas à remplacer les tuyaux d'arrivée d'eau et de vidange si vous constatez le moindre fendillement. Protégez la longévité de l'électrovanne en fermant le robinet d'arrivée d'eau après chaque lessive.

En cas de risque de gel, débranchez le tuyau d'arrivée d'eau et vidangez l'eau de la cuve et la pompe.

## MAINTENANCE

### WATER LEAKING FROM THE MACHINE:

Excess discharge of suds. The drain hose is incorrectly hooked onto the discharge outlet.  
The water inlet hose is not sufficiently watertight.

### STRONG VIBRATIONS:

The washing machine wheels have not been retracted.  
The washing machine has not been properly unfastened.

### THE MACHINE DOES NOT SPIN DRY:

The water has not finished draining.  
DRIPPING or NO SPIN DRY options have been programmed.

### CLEANING THE CABINET

Use only soap and water.

### PERIODIC CHECKS

The water inlet and outlet hoses should be replaced if you notice any splitting in these.  
To avoid premature wear and tear of the water valve, turn off the water inlet tap after each wash.

If there is a risk of frost, disconnect the water inlet hose and drain off the water in the tub and the pump.

## MANTENIMIENTO

### HAY AGUA ALREDEDOR DE LA MÁQUINA :

Salida excesiva de espuma. Mala posición del tubo de descarga en el conducto de evacuación.  
Defecto de estanqueidad del tubo de llegada de agua.

### FUERTES VIBRACIONES:

La máquina está apoyada sobre las ruedas.  
La máquina ha sido mal desanclada.

### LA LAVADORA NO CENTRIFUGA :

El vaciado no se ha terminado. La función ESCURRIDO o ANULACIÓN DE CENTRIFUGADO ha sido programada.

### LIMPIEZA DE LA CARROCERÍA

Limpiar únicamente con agua jabonosa.

### CONTROLES PERIÓDICOS

No dudar en reemplazar los tubos de llegada de agua y de descarga si se comprueba el menor agrietamiento. Proteger la longevidad de la electroválvula cerrando el grifo de llegada de agua después de cada lavado.

Si hubiese riesgos de congelación, desconectar el tubo de llegada de agua y vaciar el agua de la cuba y la bomba.

## ONDERHOUD

### U VINDT WATER RONDOM DE WASAUTOMAAT:

Teveel overlopend schuim. Slechte aansluiting van de afvoerslang in de afvoerleiding.  
De wateraanvoerslang is niet hermetisch afgedicht.

### STERKE TRILLINGEN:

De wasautomaat staat op de wieltjes.  
De transportbescherming is niet op juiste wijze verwijderd.

### DE WASAUTOMAAT CENTRIFUGEERT NIET:

De machine is nog niet volkomen geledigd.  
De functie UITDRUIPEN of ANNULERING VAN HET CENTRIFUGEREN is geprogrammeerd.

### SCHOONMAKEN VAN HET PLAATWERK

Uitsluitend met water en zeep reinigen.

### REGELMATIGE CONTROLE

Aarzelt u niet bij het minste defect de wateraanvoer- of afvoerslang te vervangen.  
Voor het behoud van de afsluiter, de waterkraan na iedere wasbeurt dichtdraaien.

Bij kans op vorst de wateraanvoerslang losmaken en het kuip- en pompwater aftappen.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΕΑΝ ΒΡΙΣΚΕΤΕ ΝΕΡΟ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ:

Υπερβολική έξοδος αφρού. Κακή τοποθέτηση του σωλήνα εκκένωσης. Κακή σύνδεση, ή διαρροή του σωλήνα παροχής νερού.

### ΔΥΝΑΤΕΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ:

Ελέγξτε αν τα ροδάκια της βάσης του πλυντηρίου βρίσκονται στη σωστή θέση.  
Ελέγξτε αν το πλυντήριο αποσυσκευάστηκε σωστά.

### ΕΑΝ ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΔΕΝ ΣΤΙΒΕΙ:

Η εκκένωση νερού δεν τελείωσε. Το πλυντήριο δεν έχει προγραμματισθεί για Στυψιμο.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

Καθαρίστε μόνο με νερό και σαπούνι.

### ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Μη διστάσετε να αντικαταστήσετε τους σωλήνες παροχής και εκκένωσης νερού εάν διαπιστώσετε το παραμικρό σχίσμα.  
Κλείνετε τη βρύση παροχής νερού μετά από κάθε πλυσή.  
Σε περίπτωση παγώματος, βγάλτε τον σωλήνα παροχής νερού και αδειάστε το νερό του κάδου και της αντλίας.

